

---

## Tacabamba, "el pueblo que canta"

## Tacabamba, "the town that sings"

Alvaro Nilton Gálvez Oblitas<sup>1,\*</sup>  Carlos Alberto Miranda Cieza<sup>2</sup> 

---

<sup>1</sup> Institución Educativa Julio Ramón Ribeyro, Vilcasit, Tacabamba, Chota, Cajamarca, Perú

<sup>2</sup> Universidad Nacional Autónoma de Chota (UNACH), Ciudad Universitaria Colpamatara, 06120, Chota, Cajamarca, Perú

\*Autor de correspondencia [e-mail: carlosmirandosky@gmail.com]

### RESUMEN

La toponimia estudia la etimología de los nombres de lugares. El nombre de cada pueblo tiene un sentido relacionado con las características propias de la zona. Es así como el nombre del distrito de Tacabamba (Chota, Cajamarca) tiene significado quechua relacionado con sus raíces y su historia, pero con una interpretación errónea que se ha mantenido por décadas. El objetivo de este trabajo es dar a conocer el significado real del nombre de Tacabamba, además que sirva como aporte para que investigadores profundicen sus estudios en desentrañar los misterios que guarda la historia de cada pueblo. Para ello se realizó una investigación documental de fuentes categóricas de investigadores expertos en el tema; de esta manera se logró descubrir nuevos resultados, donde se demuestra que el nombre Tacabamba efectivamente proviene de dos voces quechuas, pero con significado distinto, que quizá, puede trascender en la esencia espiritual del poblador.

*Palabras Clave:* Etimología, historia, distrito, códice.

### ABSTRACT

Toponymy studies the etymology of place names. The name of each town has a meaning related to the characteristics of each area. This is how the name of the district of Tacabamba (Chota, Cajamarca) has a Quechua meaning related to its origins, but with a misinterpretation that has been maintained for decades. The objective of this work is to show the real meaning of the name of Tacabamba, in addition to serving as a contribution for researchers to deepen their studies in unraveling the mysteries that the history of each town keeps. For this, a documentary investigation of categorical sources of expert researchers on the subject was carried out; In this way it was possible to discover new results, where it is shown that the name Tacabamba actually comes from two voices, but with a different meaning, which perhaps can transcend the spiritual essence of the Tacabambino inhabitant.

*Keywords:* Etymology, history, district, codex.

## INTRODUCCIÓN

Tacabamba es uno de los diecinueve distritos que conforma la provincia de Chota, ubicado en la zona centro-oriental de la región de Cajamarca. Se encuentra aproximadamente a 2060 msnm. Geográficamente, está ubicada en la región natural o piso altitudinal de la yunga fluvial (Pulgar Vidal, s.f.), con un relieve ligeramente agreste; además, de poseer un clima cálido templado la mayor parte de año, con presencia de lluvias en la estación de verano. Tacabamba es uno de los distritos más importantes de la provincia y esta radica no solo en su imponente geografía, sino en su cultura, arqueología e historia, siendo parte de esta última la etimología de su nombre, cuyo origen tiene un significado histórico-geográfico que forma parte de la identidad cultural del pueblo, la misma que está inmersa en su sistema educativo inicial, primario y secundario, y se refleja claramente en las actividades de proyección social propias de la localidad. Sin embargo, la etimología del nombre Tacabamba hoy se ha convertido en un tema prioritario de discusión por no tener sustento documental, que es necesario develar.

De esta manera, queda justificada la realización de este trabajo de investigación porque es parte inherente de la vida del pueblo. Por tal motivo, el presente artículo tiene por objetivo conocer el verdadero significado etimológico del nombre Tacabamba y que sirva como aporte para que investigadores profundicen sus estudios en desentrañar los misterios que guarda la historia de cada pueblo.

## MATERIALES Y MÉTODOS

El trabajo presenta un estudio cualitativo, de naturaleza descriptiva, estructurado por la revisión exhaustiva de la literatura. Se optó por este tipo de estudio, ya que las fuentes pertenecen a la tradición histórica del origen de los pueblos del Perú, y es imperante que la descripción y narración en ciertos aspectos se hagan de manera detallada porque forman parte de la base argumentativa para demostrar la veracidad de este trabajo.

La investigación se realizó en base al material disponible y no se requirió de un tiempo definido por ser un hecho histórico. Contextualmente, abarca al distrito y sus comunidades durante su proceso histórico, ya que parte de su geografía y especialmente sus costumbres han influido para el significado de su nombre, donde están inmersos sus pobladores en el proceso de su formación histórica.

La búsqueda del material de consulta se realizó en diversos archivos físicos y *online*, como repositorios, bibliotecas de archivos tradiciones y códigos. No hubo un criterio para la selección del material de búsqueda, porque al ser un tema que involucra a un distrito de la sierra del Perú profundo, no se encuentra el suficiente material requerido y si específicamente se refiere a la etimología, la existencia de información es muy escasa; por ende, la base en la que se asienta el estudio fueron los pocos libros de historia y códigos originales de autores renombrados que refieren al tema.

Otro aspecto que se ha tenido en cuenta es la actualización de la bibliografía; ya que, al ser un tema histórico y de un contexto específico, no tiene estudios actuales. Por ello,

las fuentes de consulta datan de fechas antiguas, siendo estas el mejor sustento teórico que han logrado revelar la verdad, tal como se demuestra en el estudio siguiente:

Si bien son pocas las referencias documentales sobre este distrito, algunos escritores e investigadores renombrados lo mencionan en sus estudios, tales como el obispo de Trujillo, Santo Toribio de Mogrovejo (1593-1605); el naturalista italiano, Antonio Raimondi (1824-1890); también el obispo de Trujillo, Baltasar Jaime Martínez Compañón (1737-1797), y sus famosas acuarelas; y el arqueólogo, Federico Kauffman Doig (1928-actualidad). Todos ellos registraron la existencia del distrito, sin embargo, no hicieron reseña alguna sobre la etimología del nombre Tacabamba, excepto el destacado docente tacabambino Augusto Bocanegra Gálvez (1940-2021), quien, basado en fuentes tradicionales, hace referencia del nombre del distrito, tal como se muestra en sus aportes:

Etimológicamente, la palabra Tacabamba deriva de dos voces quechuas: TACA del verbo TACAY que significa machucar, moler, golpear y BAMBA que viene de pampa que significa llano cubierto de pastos. Los aborígenes decían TACAYPAMPA que quiere decir "Pampa del golpe" (Bocanegra, 1993).

Sobre la etimología de Tacabamba, en su libro titulado "Pueblos del Perú", Sanmartí Busquets (1905) hace referencia al nombre del distrito: "TACABAMBA. dist. Chota. -Ttacca pampa. Llano ó lugar de separación". En esta referencia, el significado etimológico es distinto al brindado por el conocimiento tradicional de los pobladores; sin embargo, no muestra referencias de rigor académico

sobre los términos.

La investigación realizada contraviene a décadas de conocimiento tradicional y que, en virtud de la verdad histórica, se afirma que dicha etimología no existe en ningún registro, visita o censo realizado por los españoles a inicios de la época colonial. Lo que sí se ha redescubierto de manera documentada es que, a través del registro de visitas y códices de los primeros años de la llegada de Pizarro, el nombre Tacabamba efectivamente proviene de dos voces quechuas, pero con diferente significado, *Taqui* o *Taci* que significa "tocar o cantar" y *Bamba* o *Bumba* que significa "pampa o pueblo", cuya derivación lingüística sería *Taquibumba* o *Tacibumba* (Espinoza Soriano, 1967). Siguiendo esta misma línea, Morales Chocano (1977), basado en los documentos sobre la visita hecha por Cristóbal de Barrientos a Cajamarca en el año de 1540 y la visita realizada por el doctor Gregorio González de Cuenca, oidor de la Real Audiencia de Lima, realizada en el año 1568, considera que estos términos quechuas significarían "pueblo que canta", tal como lo expresa en el fragmento de su investigación:

Tacabamba...etimológicamente es una palabra compuesta, que deriva de dos voces quechuas: Taca o Taqui que en castellano se traduce como "cantar" o "tocar" y Bamba o Bumba que se traduce como "pampa"; esta segunda voz se puede también traducir como "pueblo"; unidas las dos significa "pueblo que canta" o "pampa que canta". En la visita de 1568 al Reyno de Caxamarca, se menciona al pueblo con el nombre de "Taquibumba" (Espinoza Soriano, 1967) este antiguo nombre se ajusta más al significado de "Pueblo que Canta" (Morales Chocano, 1977).

Esta nueva afirmación histórica está respaldada por Espinoza Soriano (1967), quien, basado en el Códice de Guzmango, realizó su estudio denominado "El primer informe etnológico sobre Cajamarca, año de 1540", afirma que dicho documento tiene mayor validez como fuente histórica que la copia que se encuentra en el Archivo General de Indias en Sevilla, España, ya que este contiene términos y frases en idioma original que no fueron interpretados ni suprimidos por el transcriptor y se mantiene como la única copia fiel de la original. Este importante códice se encuentra en el actual distrito de Guzmango, provincia de Contumazá, región de Cajamarca, donde registra la visita realizada por Cristóbal de Barrientos en 1540, por orden directa de Francisco Pizarro y el cura Vicente Valverde a Chilete o Chiquilete, en donde reunió a los líderes de todas las guarangas, pachacas y ayllus de Cajamarca, a fin de realizar un minucioso registro de la cantidad de tributarios y tierras disponibles. Este es el más antiguo registro sobre el pueblo de Tacabamba, que reafirma su existencia antes de la llegada de los españoles, y que estaba bajo la denominación de "Tacaba-bamba" (Barrientos, 1540), cuyo líder era el nativo de nombre Guamanyali, quien se encontraba bajo las órdenes de la huaranga de Mambamarca o Bambamarca, donde el líder principal se llamaba Carvarrica. Ya en aquel tiempo, el pueblo de Tacababamba se encontraba poblado por 300 nativos, según manifestación del mismo líder Guamanyali (Barrientos, 1540).

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Como se puede notar en la investigación, la etimología del nombre Tacabamba no tiene

una explicación fundamentada, por lo que el significado "pampa del golpe" fue producto de algunos registros históricos que hacen mención del distrito sin una profunda investigación sobre su etimología hasta que fue consolidándose por la tradición popular. La verdadera etimología de este nombre está fundamentada y develada en los textos categóricos de Espinoza Soriano (1967) y Morales Chocano (1977), demostrándose que el significado real del nombre Tacabamba no es "pampa del golpe", sino "pueblo que canta".

Hay dos aspectos para tener en cuenta en el origen del nombre: uno es la versión actual y el otro, el nombre real.

El significado de "pampa del golpe" está establecido por el conocimiento popular, pero no tan fuera de la realidad porque la geografía le da sentido al mismo; sin embargo, apareció sin el rigor científico que la Etimología requiere, como se demuestra en Sanmartí Busquets (1905), donde se toma de otras versiones probablemente mal interpretadas del idioma quechua. Caso similar sucedió con los aportes del docente Bocanegra Gálvez, quien, en su intención pedagógica de ayudar a afianzar la cultura local, toma los registros populares existentes, sin una investigación exhaustiva. Este significado primigenio, si bien parece imperceptible, incide en aspectos del quehacer local, como en la representación de los telares, en ciertos matices de la letra de las canciones oriundas, en la gastronomía, en la agricultura y evidentemente en la información académica impartida en los centros educativos locales y difundida en revistas y trabajos monográficos.

Igualmente, este nuevo significado

etimológico, probablemente no cambie mucho las costumbres del distrito, pero es evidente que ejercerá una ligera variación en los aspectos de la vida pueblerina como en la textilera, agricultura, gastronomía y valoración espiritual, por tener origen de vena artística. Esta afirmación no se puede materializar con la sola verdad descubierta; mucho dependerá de la importancia y acción que tomen las diversas personalidades locales, caso contrario, será solo una verdad olvidada.

Otro aspecto fundamental con la revelación de estos códigos es la demostración que en la historiografía no existe verdad absoluta, sino que su estudio está siempre en proceso y cada vez más cerca de ser redescubierta; por lo tanto, lo que hoy es verdad, mañana puede ser refutado.

## CONCLUSIONES

En la presente investigación se demuestra que "pampa del golpe" es una etimología equivocada del nombre Tacabamba, posiblemente aunada a sonidos onomatopéyicos relacionados a su geografía, agricultura y ganadería, con inadecuada interpretación del quechua.

Este artículo tiene la imperiosa obligación ética de demostrar e informar sobre la verdadera etimología del nombre del distrito de Tacabamba, cuyo significado real es "pueblo que canta". De esta manera, se brinda la oportunidad de cambiar los principios de la historia local sobre una base documentada. Es probable que este nuevo significado altere de forma minúscula la esencia espiritual del poblador; además de mostrar el sendero para que investigadores principiantes o expertos tomen nuevas

perspectivas de la historia para realizar nuevas investigaciones.

## REFERENCIAS

- Barrientos, C. (1540). Visita de las siete guarangas de la provincia de Caxamarca. W.Espinoza Soriano (1967). En *Revista peruana de cultura, Homenaje a Ciro Alegría y a Rubén Darío*. Casa de la Cultura del Perú., 11(12), p. 31.
- Bocanegra, G. A. (1993). *100 años. Ciudad Tacabamba*.
- Espinoza, S. W. (1967). *El primer informe etnológico de Cajamarca. Año de 1540*. En Casa de la Cultura del Perú. *Revista Peruana de Cultura, Homenaje a Ciro Alegría y a Rubén Darío*, 11(12), p. 36.
- Morales, C. D. (1977). *Arqueología de superficie del área de Tacabamba*. Seminario de la Historia Rural Andina de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Seminario, (1), p. 8.
- Pulgar Vidal, J. (s. f.). *Geografía del Perú*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Sanmartí, B. P. (1905). *Pueblos del Perú*. San Pedro.  
[https://books.googleusercontent.com/books/content?req=AKW5QadBPorMCWJW\\_O6U8ISa0tdB3-pGSjPab5FEIFor6XUyQSwS42npx2z5oG0x92jbgW6SAKtXEFWHaU9-KV8wJlt8XDZmORqHfG0L0SbihBX5X9AJs85TT0ILCW-kNXV3lmyF3zmpws-ukVjYgpAY5X8eTu7mecefeKpSc2VYUjMmrQw9M03jOOU5ja-liHqL9oJym0TE4eoixzOhvPDUAnYymcjez0PwfWvsQ1Bu4FhGOBKsBSOjI9bCkVCVlkNve5jq1vHqGnsD1tEy8Qu4VluYAVW2w](https://books.googleusercontent.com/books/content?req=AKW5QadBPorMCWJW_O6U8ISa0tdB3-pGSjPab5FEIFor6XUyQSwS42npx2z5oG0x92jbgW6SAKtXEFWHaU9-KV8wJlt8XDZmORqHfG0L0SbihBX5X9AJs85TT0ILCW-kNXV3lmyF3zmpws-ukVjYgpAY5X8eTu7mecefeKpSc2VYUjMmrQw9M03jOOU5ja-liHqL9oJym0TE4eoixzOhvPDUAnYymcjez0PwfWvsQ1Bu4FhGOBKsBSOjI9bCkVCVlkNve5jq1vHqGnsD1tEy8Qu4VluYAVW2w)

Gálvez y Miranda (2022). Tacabamba, "el pueblo que canta"

Recibido: 18-03-2022 Aceptado: 29-07-2021 Publicado: 31-07-2022